

Rechtswahrungsanzeige

Mitteilung über die Gewährung von Unterhaltsvorschussleistungen nach dem deutschen Unterhaltsvorschussgesetz für das Kind _____

Sehr geehrte:r Herr/Frau _____,

für Ihr Kind gewährt das Jugendamt des Landkreises/der Stadt _____ Leistungen nach dem Gesetz zur Sicherstellung des Unterhalts von Kindern alleinstehender Mütter und Väter durch Unterhaltsvorschüsse und -ausfallleistungen (Unterhaltsvorschussgesetz, UVG), weil Sie Ihrer Unterhaltsverpflichtung nicht oder nicht vollständig nachkommen.

Die Höhe der Leistung entspricht dem deutschen Mindestunterhalt der jeweiligen drei Altersstufen gem. § 1612a Abs. 1 S. 3 BGB. Diese entsprechen den Zeiträumen von der Geburt des Kindes bis zur Vollendung des 6. Lebensjahres, das 7. bis zur Vollendung des 12. Lebensjahres und das 13. bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres.

Vom jeweiligen Mindestunterhalt wird das jeweils geltende deutsche Kindergeld abgezogen.

Somit hat Ihr Kind bisher folgende Unterhaltsvorschussleistungen erhalten:

von _____ bis _____ : _____ EUR

von _____ bis _____ : _____ EUR

Gesamtsumme: _____ EUR

In der Zeit, für die Ihrem Kind Unterhaltsvorschussleistungen gewährt werden, geht der Unterhaltsanspruch des Kindes gegen Sie kraft Gesetzes bis zur Höhe der Leistung auf den Staat (Bundesland), vertreten durch das Jugendamt, über (§ 7 UVG).

Es bedeutet, dass das deutsche Bundesland, vertreten durch das Jugendamt, Gläubiger der Unterhaltsforderung ist. Soweit der Anspruch übergegangen ist, können Sie den Unterhalt daher nicht mehr mit befreiender Wirkung an den gesetzlichen Vertreter des Kindes zahlen.

Hiermit werden Sie aufgefordert, den rückständigen Unterhalt

**in Höhe von _____ EUR
bis zum _____ (Eingang hier)**

auf das nachfolgende Konto des Landkreises/der Stadt

_____ zu überweisen.

Bankverbindung:

Sofern Sie nicht in der Lage sind, die o.g. Beträge zu begleichen, weil Sie leistungsunfähig sind, müssen Sie dies nachweisen. Hierfür werden Sie aufgefordert,

**Auskunft über Ihre persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse
ebenfalls bis zum _____ (Eingang hier)**

zu erteilen.

Zu diesem Zweck verwenden Sie bitte den beiliegenden Vordruck und übersenden Sie ihn an uns samt Nachweisen zu allen Ihren Angaben.

Vorsorglich weisen wir darauf hin, dass Sie im Falle von Arbeitslosigkeit im Rahmen ihrer gesteigerten Erwerbsobliegenheit gegenüber einem minderjährigen Kind verpflichtet sind, alle Nachweise über Bemühungen zur Findung eines Arbeitsplatzes vorzulegen. Das bedeutet, dass Sie monatlich zwischen 25 und 30 Erwerbsbemühungen hier nachzuweisen haben. Ansonsten kann ein fiktives Einkommen berücksichtigt werden und eine Erstattungspflicht Ihrerseits unabhängig von Ihrem tatsächlichen Einkommen festgesetzt werden.

Bitte beachten Sie, dass nach erfolglosem Ablauf der og Fristen das gerichtliche Unterhaltsverfahren ohne weitere Ankündigung eingeleitet wird.

Sollten Sie Fragen haben, stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

[Unterschrift Sachbearbeiter]

Anlagen:

Übersetzung der Rechtswahrungsanzeige in die _____ Sprache

Dreisprachiges Auskunftsformular

Hinweis:

Die Übersetzung dieses Schreibens dient lediglich der Vereinfachung der Kommunikation und Förderung einer außergerichtlichen Streitbeilegung. Rechtlich maßgeblich ist die deutsche Version.

Información sobre la concesión de prestaciones de anticipos de pensiones alimenticias conforme a la Ley alemana de anticipos de pensiones alimenticias para el hijo/la hija

_____ [Name des Kindes]

Estimado señor/estimada señora _____, [Name des unterhaltspflichtigen Elternteils]

La Autoridad de Menores del distrito rural/de la ciudad de _____ [Name des Jugendamtes] concede para su hijo/hija prestaciones conforme a la Ley alemana de aseguramiento de pensiones alimenticias para hijos de madres y padres solteros pagando anticipos y prestaciones de impago de pensiones alimenticias (Ley alemana de anticipos de pensiones alimenticias), porque usted no cumple su deber de pagar pensiones alimenticias o no lo cumple completamente.

El importe de la prestación corresponde al importe mínimo de pensiones alimenticias en Alemania de los tres grupos de edad conforme al artículo 1612a, apartado 1, frase 3, del Código Civil alemán. Estos grupos de edad corresponden al período a partir del nacimiento del hijo hasta cumplir los 6 años de edad, el séptimo año hasta cumplir los 12 años de edad y el décimo tercer año hasta cumplir los 18 años de edad.

El subsidio por hijos vigente que se paga actualmente en Alemania se sustrae del importe de las pensiones alimenticias mínimas.

Por consiguiente, su hijo/hija recibió hasta ahora los siguientes anticipos de pensiones alimenticias:

de _____ a _____: _____ EUR [geleisteter Unterhaltsvorschuss von bis]

de _____ a _____: _____ EUR

Suma total: _____ EUR [Gesamtbetrag der UV-Leistungen]

En el período en el cual su hijo/hija recibió prestaciones de anticipos de pensiones alimenticias el derecho del hijo/de la hija a exigir de usted pensiones alimenticias pasa a base de las leyes vigentes hasta el importe pagado de la prestación al Estado (Estado federado), representado por la Autoridad de Menores arriba mencionada (artículo 7 de la Ley alemana de anticipos de pensiones alimenticias).

Esto significa que el Estado federado alemán, representado por la Autoridad de Menores, es el acreedor de la deuda de las pensiones alimenticias. Por eso, si este derecho ya paso al Estado federado, usted ya no puede pagar las pensiones alimenticias al representante legal del hijo / de la hija con exacción liberatoria.

Por la presente se le exige de usted que pague por transferencia las pensiones alimenticias atrasadas

con el importe de _____ **EUR** [zu zahlender Betrag]

hasta el _____ [Fristende Zahlung]

(fecha de abono en la cuenta)

a la siguiente cuenta del distrito rural/de la ciudad de

_____ [Name des Jugendamtes].

Cuenta bancaria [Bankverbindung für die Unterhaltszahlungen]:

Si usted no es capaz de pagar los importes arriba mencionados, porque no tiene suficiente dinero, tiene que comprobar esta situación. Para esto se le exige dar

informaciones sobre su situación personal y económica

también hasta el _____ [Fristende Auskunftserteilung]

(fecha de entrada aquí).

Por favor, rellene para esta finalidad el cuestionario adjunto y envíelo a nuestra entidad junto con los comprobantes de todas sus informaciones.

Como medida de precaución le advertimos de que en el caso de su desempleo usted tiene una obligación aumentada de obtener ingresos para pagar las pensiones alimenticias a su hijo/su hija menor de edad y por eso usted tiene que presentar todos los documentos sobre sus esfuerzos para encontrar un puesto de trabajo. Esto significa que usted tiene que presentar cada mes entre 25 y 30 esfuerzos de encontrar trabajo frente esta autoridad. Si usted no hace esto, es posible que la autoridad asuma ingresos ficticios y fije su deber de reembolso independientemente de sus ingresos reales.

Tenga en cuenta que la autoridad iniciará el procedimiento judicial de pensiones alimenticias sin otro anuncio, si los plazos arriba mencionados transcurrieron sin respuesta por su parte.

Estamos gustosamente a su disposición para contestar cualquier pregunta que usted tenga.

Atentamente

[Name Sachbearbeiter]

Anexos:

Traducción de la información sobre la salvaguardia de los derechos al idioma española

Formulario de informaciones en tres idiomas

Nota:

La traducción de esta carta sirve exclusivamente para facilitar la comunicación y fomentar la solución extrajudicial de litigios. La versión en alemán es la versión legalmente decisiva.